

Sujet Espagnol – CCIP LV1

Version:

-¿ Sabes ? -le dije- ; parto para Europa en unos días. Sus esperanzas de salir son tan nulas que me llegó a dar pena decírselo.
-¿ A Europa ? Y cómo ?
- Muy sencillo : trabajé, junté unos pesos y me voy.
-¿ Y a qué vas ?
-A conocer -le dije-, a pasear. Y si consigo algún trabajo, me quedo.
-¿ Te quedas para siempre ?
-¡ Para siempre ! ¿ Qué hago en este país ? Dime, tú...
Griselda me miraba con la boca abierta, incapaz de disimular su envidia y su asombro.
-¿ No piensas casarte, entonces ?
-¡ No pienso ! -le dije. ¡ Ni amarrada ! Me gustaría, eso sí, tener hijo.
-¿ Sin casarte ?
-No es necesario casarse para tener hijo, ¿ no ?
-Después de un momento de estupor, sonrió ligeramente y me pareció que sus rasgos se suavizaban, ¡ Pobre Griselda ! Lo ha pasado hartos mal : huérfana, recogida en nuestra casa, donde apenas teníamos para darle que comer, y ahora con ese marido.
-Mándame una tarjeta desde Europa -dijo al separarse. No te olvides. Quiero guardar un recuerdo tuyo.
-Voy a mandarte una carta bien larga -le respondí. Te lo prometo.
Al final no escribí nunca esa carta, pero le mandé una tarjeta desde la plaza de la Signoria, en Florencia. ¡ Debe de haberse muerto envidia !

Jorge Edwards, *Las mascararas*, "Griselda"

Thème :

Je faisais la vaisselle et mettais de l'ordre dans la cuisine avant de me coucher. Les cafards et les fourmis me tenaient compagnie. Généralement, même chez les grandes familles, c'est dans la cuisine qu'on fait dormir les bonnes. Par cet exil, l'Assise me signifiait ma véritable fonction et les limites de ce que je pouvais faire et dire. Cette situation ne dura pas longtemps. Le Consul vint me voir un soir et me demanda de reprendre ma chambre. Je refusai. Il insista puis me dit :
-C'est un ordre !
-Votre sœur...
-Oui, je sais. Je lui en ai parlé. Elle regrette. Elle ne va pas bien en ce moment. Ses rhumatismes l'ont reprise, et elle est de mauvaise humeur.
-Moi, j'obéis à votre sœur. C'est elle qui m'a installé ici. C'est elle qui devra m'indiquer ma nouvelle place dans cette maison.
-Vous avez raison.



Année 2001-2002
Tahar Ben Jelloum, *La nuit sacrée*